

## Edizione diplomatico-interpretativa

| I                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Anuis et de sesperance mont fait<br>targier de chanter. O r ai une ramenbrance<br>qui me fait ratalenter de chancon trouuer pour<br>la belle que ia our. qui sur toute a biaute<br>et ualour.              | Anuis et desesperance<br>m'ont fait targier de chanter.<br>Or ai une ramenbrance<br>qui me fait ratalenter<br>de chançon trouver<br>pour la belle que j'aour,<br>qui sur toute a biauté et valour.          |
| II                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                             |
| S itost com uoi sa semblance son<br>tres bel uiare cler (et) sa belle contenance<br>que tout le mont doit louer couui(n)t<br>ali demourer mon cuer sanz retour dont ie merci<br>souuent loial amour .      | Si tost com voi sa semblance,<br>son tres bel viaire cler<br>et sa belle contenance<br>que tout le mont doit louer,<br>couvint a li demourer<br>mon cuer sanz retour,<br>dont je merci souvent loial Amour. |
| III                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                             |
| Certes chierement<br>mauence bonne endous parler. q(ua)nt dame de tel<br>uaillance me fait seruir et amer (et) si bel penser q(ui)l<br>me uient (et) nuit (et) iour me font sentir mal de<br>douce sauour. | Certes chierement m'avence<br>bonne en dous parler,<br>quant dame de tel vaillance<br>me fait servir et amer<br>et si bel penser<br>qu'il me vient et nuit et jour<br>me font sentir mal de douce savour.   |
| IV                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                             |
| M adame en tel doutance que a<br>li ne mos doulousser dela moureuse grauance<br>qui souuent mi fait plourer. et ioie mener de<br>ma mesestance pour li chant de ce que ie laing<br>sanz folour.            | Ma dame en tel doutance<br>que a li ne m'os doulousser<br>de l'amoureuse gravance<br>qui souvent mi fait plourer<br>et joie mener.<br>De ma mesestance pour<br>li chant de ce que je l'aing sanz folour.    |
| V                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Amours si com iai uoeillance<br/>de madame foi porter <u>me</u> uoeilliez <u>douner ioie</u> uo(us)<br/>par uos poissance. que pour moi reconforter me<br/>ueoilliez douner ioie sanz des honneur ia ne la<br/>quier auoir par autre tour.</p> | <p>Amours, si com j'ai voeillance<br/>de ma dame foi porter,<br/>voeilliez vous par vos poissance<br/>que pour moi reconforter<br/>me voeilliez douner<br/>joie sanz deshonneur,<br/>ja ne la quier avoir par autre tour.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 465 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-411>